

Regina Plus 40 - Regina Plus 90



190250 - 190251

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Niemcy

tel. +49 5258 971-0
fax: +49 5258 971-120
Infolinia serwisowa: +49 5258 971-197
www.bartscher.com



Wersja: 1.0

Data sporządzenia: 2025-08-14

Oryginalna instrukcja obsługi

1	Bezpieczeństwo.....	2
1.1	Objaśnienie haseł ostrzegawczych	2
1.2	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	3
1.3	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	6
1.4	Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem	6
2	Informacje ogólne	7
2.1	Odpowiedzialność i gwarancja.....	7
2.2	Ochrona praw autorskich	7
2.3	Deklaracja zgodności.....	7
3	Transport, opakowanie i magazynowanie	8
3.1	Kontrola dostawy	8
3.2	Opakowanie.....	8
3.3	Magazynowanie	8
4	Parametry techniczne.....	9
4.1	Dane techniczne	9
4.2	Funkcje urządzenia.....	10
4.3	Zestawienie podzespołów urządzenia	11
5	Instalacja i obsługa	14
5.1	Instalacja.....	14
5.2	Obsługa	15
6	Czyszczenie i odkamienianie.....	20
6.1	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa podczas czyszczenia.....	20
6.2	Czyszczenie.....	21
6.3	Odkamienianie	23
7	Możliwe usterki	25
8	Utylizacja	26



Przed rozpoczęciem użytkowania należy przeczytać instrukcję obsługi, a następnie przechowywać ją w dostępnym miejscu przy urządzeniu!

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera opis instalacji urządzenia, jego obsługi oraz konserwacji i jest ważnym źródłem informacji oraz poradnikiem. Znajomość wszystkich zawartych w niej wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i obsługi stanowi warunek bezpiecznej i prawidłowej pracy z urządzeniem.

Przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi, a szczególnie przed uruchomieniem, aby uniknąć szkód na osobach i rzeczach. Niewłaściwe użytkowanie może prowadzić do uszkodzeń.

Na każdym etapie użytkowania wszystkie istotne informacje zawarte w instrukcji obsługi muszą być dostępne dla odpowiedniego personelu. Za ich dostępność odpowiada operator.

Oprócz instrukcji obsługi należy przestrzegać ogólnych, prawnych i innych obowiązujących przepisów dotyczących bezpieczeństwa pracy i ochrony środowiska.

PL

1 Bezpieczeństwo

Urządzenie zostało wykonane wg aktualnie obowiązujących zasad techniki. Jednakże urządzenie może stanowić źródło zagrożeń, jeśli będzie używane niewłaściwie lub niezgodnie z jego przeznaczeniem. Wszystkie osoby, które użytkują urządzenie, muszą stosować się do informacji zawartych w niniejszej instrukcji obsługi oraz przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

1.1 Objaśnienie haseł ostrzegawczych

Ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz informacje ostrzegawcze oznaczono w niniejszej instrukcji obsługi odpowiednimi hasłami ostrzegawczymi. Wskazówki te muszą być bezwzględnie przestrzegane, aby unikać wypadków, szkód na osobach i rzeczach.



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Hasło ostrzegawcze **NIEBEZPIECZEŃSTWO** ostrzega przed zagrożeniami, które prowadzą do ciężkich obrażeń lub śmierci, jeśli się ich nie unika.

**OSTRZEŻENIE!**

Hasło ostrzegawcze **OSTRZEŻENIE** ostrzega przed zagrożeniami, które mogą skutkować średnio ciężkimi lub ciężkimi obrażeniami lub śmiercią, jeśli się ich nie unika.

**OSTROŻNIE!**

Hasło ostrzegawcze **OSTROŻNIE** ostrzega przed zagrożeniami, które mogą skutkować lekkimi lub umiarkowanymi obrażeniami, jeśli się ich nie unika.

UWAGA!

Hasło ostrzegawcze **UWAGA** wskazuje na możliwe uszkodzenia mienia, które mogą wystąpić, jeśli nie będą przestrzegane wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.

WSKAZÓWKA!

Symbol **WSKAZÓWKA** zapoznaje użytkownika z kolejnymi informacjami i wskazówkami dot. użytkowania urządzenia.

PL

1.2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Prąd elektryczny

- Zbyt wysokie napięcie sieciowe lub nieprawidłowa instalacja mogą prowadzić do porażenia prądem elektrycznym.
- Urządzenie można podłączyć tylko wówczas, gdy dane na tabliczce znamionowej są zgodne z napięciem sieciowym.
- Aby unikać zwarców elektrycznych, urządzenie należy utrzymywać w stanie suchym.
- Jeśli podczas pracy występują usterki, należy natychmiast odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego.
- Nie dotykać wtyczki urządzenia mokrymi rękoma.
- Nigdy nie chwycić urządzenia, gdy wpadło do wody. Odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego.
- Wszelkie naprawy oraz otwieranie obudowy mogą być wykonywane tylko przez specjalistów oraz odpowiednie warsztaty.
- Nie nosić urządzenia trzymając za przewód przyłączeniowy.

- Nie dopuszczać do kontaktu przewodu przyłączeniowego ze źródłami ciepła i ostrymi krawędziami.
- Przewodu przyłączeniowego nie wolno zginać, ścisnąć ani zawiązywać.
- Przewód przyłączeniowy urządzenia należy zawsze do końca rozwinąć.
- Nigdy nie stawiać urządzenia lub innych przedmiotów na przewodzie przyłączeniowym.
- Aby wyłączyć urządzenie z zasilania elektr. należy zawsze chwycić za wtyczkę.
- Przewód zasilający należy regularnie sprawdzać pod kątem uszkodzeń. Nie użytkować urządzenia z uszkodzonym przewodem zasilającym. Jeśli przewód jest uszkodzony, wówczas w celu uniknięcia zagrożeń należy zlecić jego wymianę zakładowi serwisowemu lub wykwalifikowanemu elektrykowi.

Materiały palne

- Nigdy nie należy narażać urządzenia na wysokie temperatury, jak np. kuchenka, piec, otwarty ogień, urządzenia do utrzymywania ciepła itp.
- Urządzenie należy czyścić regularnie, aby uniknąć ryzyka pożaru.
- Nie przykrywać urządzenia np. folią aluminiową lub ściereczkami.
- Z urządzenia należy korzystać używając tylko przeznaczonych do tego materiałów oraz przy odpowiednich ustawieniach temperatury. Materiały, produkty spożywcze i resztki żywności w urządzeniu mogą się zapalić.
- Nigdy nie użytkować urządzenia w pobliżu palnych, łatwo zapalnych materiałów, jak np. benzyn, spirytus, alkohol. Wysoka temperatura powoduje parowanie tych materiałów i w efekcie styczności ze źródłami zapłonu może dojść do eksplozji.
- W razie pożaru, przed podjęciem odpowiednich czynności gaśniczych odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego. Nigdy nie gasić ognia wodą, gdy urządzenie jest podłączone do zasilania elektrycznego. Po ugaszeniu pożaru należy zadbać o wystarczający dopływ świeżego powietrza.

Gorące powierzchnie

- Powierzchnie urządzenia podczas pracy stają się gorące. Istnieje niebezpieczeństwo poparzenia. Wysoka temperatura utrzymuje się także po wyłączeniu.
- Nie dotykać żadnych gorących powierzchni urządzenia. Należy korzystać z dostępnych elementów obsługi i uchwytów.
- Urządzenie można transportować i czyścić tylko po pełnym ostygnięciu.
- Gorących powierzchni nie wolno polewać zimną wodą ani cieczami palnymi.

Zagrożenie zdrowia przez zarazki

- Zbiornik musi być w regularnych odstępach czasu całkowicie opróżniany, czyszczony i dezynfekowany, aby wyeliminować możliwość gromadzenia się szkodliwych dla zdrowia, niebezpiecznych zarazków.

Eksploatacja tylko pod nadzorem

- Urządzenie można eksploatować tylko pod nadzorem.
- Należy przebywać zawsze w bezpośrednim sąsiedztwie urządzenia.

Odpowiedzialność operatora

Operator jest odpowiedzialny za przestrzeganie aktualnie obowiązujących przepisów ustawowych, wykonawczych, rozporządzeń i istniejących przepisów krajowych dotyczących zapobiegania wypadkom, ochrony środowiska, a także wewnętrznych instrukcji pracy, eksploatacji i bezpieczeństwa, które obowiązują w danym miejscu instalacji. Obowiązki operatora:

- Eksploatacja urządzenia i podłączonych do niego komponentów wyłącznie w stanie technicznym nie budzącym zastrzeżeń, ze sprawnymi elementami ochronnymi i zabezpieczającymi.
- Przygotowanie oceny ryzyka na stanowiskach pracy.
- Instruktaż i regularne szkolenia personelu. W szczególności należy zapoznać się i przestrzegać rozdziału dotyczącego bezpieczeństwa oraz wskazówek dot. bezpieczeństwa.
- Udostępnienie odpowiednich środków ochrony indywidualnej (ŚOI)
- Przestrzeganie terminów konserwacji i czyszczenia.
- Dokumentowanie szkoleń / instruktaży, wymiana podzespołów urządzenia.

Personel obsługujący

- Urządzenie może być obsługiwane tylko przez wykwalifikowany personel specjalistyczny.
- Niniejsze urządzenie nie może być obsługiwane przez osoby (również dzieci) z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi lub umysłowymi oraz przez osoby o ograniczonym doświadczeniu i/lub ograniczonej wiedzy.
- Dzieci powinny znajdować się pod nadzorem, aby mieć pewność, że nie bawią się one urządzeniem ani go nie uruchamiają.

Niewłaściwe użytkowanie

- Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem lub zabronione może spowodować uszkodzenie urządzenia.
- Urządzenie można używać tylko w stanie technicznym nie budzącym zastrzeżeń, zapewniającym bezpieczną eksploatację.
- Urządzenie można używać tylko wówczas, gdy przyłącza znajdują się w stanie technicznym nie budzącym zastrzeżeń, zapewniającym bezpieczną eksploatację.
- Urządzenie można używać tylko wówczas, gdy jest czyste.
- Należy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne. Nigdy nie należy naprawiać urządzeń samodzielnie.
- Nie wolno przeprowadzać żadnych modyfikacji ani zmian w urządzeniu.

1.3 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku opisanego w instrukcji obsługi z dostarczonymi i zatwierdzonymi komponentami.

Każde inne zastosowanie uważa się za niezgodne z przeznaczeniem. Producent nie ponosi odpowiedzialności za wynikające z tego szkody. W takich przypadkach odpowiedzialność ponosi wyłącznie użytkownik/operator.

Następujące zastosowanie jest zgodne z przeznaczeniem:

- Przygotowywanie kawy przy użyciu kawy mielonej i zimnej wody.

1.4 Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem

Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem może prowadzić do szkód na osobach i rzeczach wywołanych przez niebezpieczne napięcie elektryczne, ogień i wysokie temperatury. Z pomocą urządzenia wolno przeprowadzać jedynie te prace, które są opisane w niniejszej instrukcji.

Następujące użytkowanie jest niezgodne z przeznaczeniem:

- przygotowywanie innych napojów;
- zaparzanie płynów zawierających cukier, substancje słodzące, kwasy, ługi lub alkohol;
- przechowywanie i podgrzewanie palnych, szkodliwych dla zdrowia i łatwo parujących cieczy lub materiałów itp.

2 Informacje ogólne

2.1 Odpowiedzialność i gwarancja

Urządzenie zostało zbudowane zgodnie z aktualnym stanem techniki i uznanymi zasadami bezpieczeństwa technicznego. Mimo to podczas jego użytkowania mogą wystąpić zagrożenia dla zdrowia i życia użytkownika lub osób postronnych bądź niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia lub innych składników majątku.

Roszczenia z tytułu gwarancji i odpowiedzialności za obrażenia ciała / uszkodzenia mienia, jak również usterki w pracy są wykluczone, jeśli można je przypisać jednej lub kilku z następujących przyczyn:

- Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem
- Nieprzestrzeganie/lekceważenie instrukcji i związanych z nią informacji
- Nieautoryzowane zmiany konstrukcyjne lub techniczne w urządzeniu
- Angażowanie do pracy niewystarczająco przeszkolonego i niewystarczająco wykwalifikowanego personelu
- Eksploatacja z uszkodzonymi lub nieprawidłowo zamontowanymi urządzeniami zabezpieczającymi i ochronnymi
- Nieodpowiednia konserwacja lub czyszczenie
- Nie usunięte usterki
- Stosowanie niedozwolonych mediów, środków czyszczących itp.
- Stosowanie nieautoryzowanych części zamiennych
- Błędy w obsłudze lub inne niewłaściwe użycie
- Katastrofy spowodowane działaniem ciał obcych lub siły wyższej
- Zniszczenie tabliczki znamionowej i naklejek istotnych dla obsługi/bezpieczeństwa.

PL

2.2 Ochrona praw autorskich

Niniejsza instrukcja obsługi oraz zawarte w niej teksty, rysunki, zdjęcia, inne elementy podlegają ochronie prawem autorskim. Bez uzyskania pisemnej zgody producenta, zabrania się powielania treści instrukcji obsługi w jakiegokolwiek formie i w jakimkolwiek sposób (także fragmentów), oraz wykorzystywania lub / i przekazywania jej zawartości osobom trzecim. Naruszenia powyższego skutkują obowiązkiem wypłaty odszkodowania. Zastrzegamy sobie prawo do dochodzenia dalszych roszczeń.

2.3 Deklaracja zgodności

Urządzenie spełnia aktualnie obowiązujące normy oraz wytyczne Unii Europejskiej. Powyższe potwierdzamy w Deklaracji Zgodności WE. W razie potrzeby chętnie prześlemy Państwu odpowiednią Deklarację Zgodności.

3 Transport, opakowanie i magazynowanie

3.1 Kontrola dostawy

Po otrzymaniu dostawy należy niezwłocznie sprawdzić, czy urządzenie jest kompletne i czy nie zostało uszkodzone podczas transportu. W przypadku stwierdzenia widocznych uszkodzeń transportowych, należy odmówić przyjęcia urządzenia lub dokonać przyjęcia warunkowego. Na dokumentach transportowych/liście przewozowym firmy transportowej należy zaznaczyć zakres uszkodzeń i złożyć reklamację. Ukryte szkody należy zgłosić bezpośrednio po ich stwierdzeniu, gdyż roszczenia odszkodowawcze można zgłaszać tylko w ramach obowiązujących terminów reklamacji.

W przypadku braku części lub akcesoriów prosimy o kontakt z naszym Działem Obsługi Klienta.

3.2 Opakowanie

Prosimy nie wyrzucać kartonu od urządzenia. Może on być potrzebny do przechowywania urządzenia, przy przeprowadzce lub podczas wysyłki urządzenia do naszego punktu serwisowego w razie wystąpienia ewentualnych uszkodzeń.

PL

Opakowanie oraz poszczególne elementy są wykonane z materiałów nadających się do recyklingu. Szczegółowo są to: folie i worki z tworzywa sztucznego, opakowanie z kartonu.

Przy utylizacji opakowania należy przestrzegać przepisów obowiązujących w danym kraju. Materiały opakowaniowe nadające się do powtórnego użytku należy wprowadzić do recyklingu.

3.3 Magazynowanie

Opakowanie należy pozostawić zamknięte do momentu instalacji urządzenia, a podczas przechowywania należy stosować się do oznaczeń umieszczonych na zewnątrz dotyczących sposobu ustawienia i magazynowania. Opakowanie należy przechowywać tylko w następujących warunkach:

- w pomieszczeniach zamkniętych
- w otoczeniu suchym i wolnym od pyłu
- z dala od środków agresywnych
- w miejscu chronionym przed światłem słonecznym
- w miejscu chronionym przed wstrząsami mechanicznymi.

W przypadku dłuższego magazynowania (powyżej trzech miesięcy), należy regularnie kontrolować stan wszystkich części oraz opakowania. W razie potrzeby opakowanie należy wymienić na nowe.

4 Parametry techniczne

4.1 Dane techniczne

Nazwa:	Zaparzacz do kawy Regina Plus 40
Numer artykułu:	190250
Materiał:	stal szlachetna, tworzywo sztuczne
Pojemność w l:	7
Wydajność filiżanek max.:	40
Czas zaparzania dla 7 l w min.:	47
Minimalna zaparzana, ilość w l filiżanek:	3 20
Wartość przyłączeniowa:	1,2 kW 220-240 V 50/60 Hz
Wymiary (szer. x gł. x wys.) w mm:	280 x 300 x 410
Ciężar w kg:	2,98

PL

Nazwa:	Zaparzacz do kawy Regina Plus 90
Numer artykułu:	190251
Materiał:	stal szlachetna, tworzywo sztuczne
Pojemność w l:	14
Wydajność filiżanek max.:	90
Czas zaparzania dla 14 l w min.:	90
Minimalna zaparzana, ilość w l filiżanek:	4,5 30
Wartość przyłączeniowa:	1,45 kW 220-240 V 50/60 Hz
Wymiary (szer. x gł. x wys.) w mm:	340 x 345 x 470
Ciężar w kg:	3,8

Zastrzega się prawo do wprowadzania zmian technicznych!

Wersja / właściwości 190250 | 190251

- Przyłącze urządzenia: gotowe do podłączenia
- Wersja: filtr okrągły
- Kolor: srebrny, czarny
- Materiał filtra: stal szlachetna
- Materiał systemu grzewczego: stal szlachetna
- Funkcja utrzymania temperatury: tak
- Sygnał informujący o konieczności odkamienienia: tak
- Wskaźnik poziomu napętnienia: tak
- Włącznik/wyłącznik: tak
- Lampka kontrolna:
 - odkamienianie
 - utrzymanie ciepła
 - Wł./wyt.
- Właściwości:
 - 2 osobne systemy ogrzewania dla funkcji zaparzania i utrzymania ciepła
 - ekspres do kawy może być używany również bez filtra papierowego
 - niecka grzewcza ze stali szlachetnej
- W zestawie:
 - skrobak do czyszczenia
 - szczotka do czyszczenia

Ważna informacja: Zaleca się stosowanie grubo mielonej kawy.

Zastrzega się prawo do wprowadzania zmian technicznych!

4.2 Funkcje urządzenia

Woda w zbiorniku wody tak długo cyrkuluje przez rurę wznosną, aż temperatura wody osiągnie 89 °C. Wówczas grzałka do parzenia wyłącza się, a załącza się grzałka do podtrzymywania ciepła. Zaświeci się zielona lampka kontrolna utrzymywania ciepła. Kawa jest utrzymywana w cieple przez potrzebny okres czasu.

4.3 Zestawienie podzespołów urządzenia



PL

Rys. 1

Opis rys. 1

- | | |
|--|--|
| 1. Uchwyt pokrywy | 2. Pokrywa |
| 3. Uchwyt zbiornika na wodę (2x) | 4. Zbiornik wody |
| 5. Kabel zasilający | 6. Podstawa |
| 7. Włącznik/wyłącznik ze zintegrowaną kontrolką pracy (czerwona) | 8. Kontrolka podtrzymywania ciepła (zielona) |
| 9. Kontrolka informująca o usterce (czerwona) | 10. Kranik spustowy |
| 11. Wskaźnik poziomu napełnienia | 12. Przedłużka rury wznosnej |
| 13. Kosz filtra | 14. Rura wznosna |
| 15. Niecka grzewcza | 16. Skrobak do czyszczenia |
| 17. Szczotka do czyszczenia | |

Wyposażenie dodatkowe (nie należy do zakresu dostawy!)

PL



Odkamieniacz B15-30

Jednostka zamówienia: 1 karton (30 worków à 15 g)

Wersja: proszek, koncentrat o wysokim stężeniu

Wymiary: szer. 68 x gł. 4 x wys. 100 mm

Waga: 0,45 kg

Nr art.: 190065



Okrągły filtr papier. 195mm, 250szt

Przystosowane do zaparzaczy do kawy:

Regina Plus 40

Bartscher PRO II 40 / Bartscher PRO II 60

Bartscher PRO II 40 S / Bartscher PRO II 60 S

Jednostka zamówienia: 1 karton (250 filtrów okrągłych)

Średnica: 195 mm

Wymiary: szer. 195 x gł. 195 x wys. 1 mm

Ciężar: 0,3 kg

Nr art.: A190009250

	Okrągły filtr papier 195mm, 1000Stk Przystosowane do zaparzaczy do kawy: Regina Plus 40 Bartscher PRO II 40 / Bartscher PRO II 60 Bartscher PRO II 40 S / Bartscher PRO II 60 S Jednostka zamówienia: 1 karton (1000 filtrów okrągłych) Średnica: 195 mm Wymiary: szer. 195 x gł. 195 x wys. 1 mm Ciężar: 1,4 kg Nr art.: A190009
	Okrągły filtr papier. 245mm, 250Stk Przystosowane do zaparzaczy do kawy: Regina Plus 90 Bartscher PRO II 100 / Bartscher PRO II 100 S Silver 1300 Jednostka zamówienia: 1 karton (250 filtrów okrągłych) Średnica: 245 mm Wymiary: szer. 245 x gł. 245 x wys. 1 mm Ciężar: 0,55 kg Art.-Nr.: A190011250
	Okrągły filtr papier. 245mm, 1000szt Przystosowane do zaparzaczy do kawy: Regina Plus 90 Bartscher PRO II 100 / Bartscher PRO II 100 S Silver 1300 Jednostka zamówienia: 1 karton (1000 filtrów okrągłych) Średnica: 245 mm Wymiary: szer. 245 x gł. 245 x wys. 1 mm Ciężar: 2,1 kg Nr art.: A190011

5 Instalacja i obsługa

5.1 Instalacja

Rozpakowanie / ustawienie

- Rozpakować urządzenie i usunąć wszystkie zewnętrzne i wewnętrzne elementy opakowania oraz zabezpieczenia transportowe.



OSTROŻNIE!

Niebezpieczeństwo uduszenia się!

Uniemożliwić dzieciom dostęp do materiałów opakowaniowych, takich jak worki plastikowe i elementy styropianowe.

- Jeśli na urządzeniu znajduje się folia ochronna, należy ją zdjąć. Folię ochronną należy zdejmować powoli, aby nie pozostały resztki kleju. Ewentualne resztki kleju usunąć odpowiednim rozpuszczalnikiem.
- Należy uważać, aby nie uszkodzić tabliczki znamionowej oraz wskazówek ostrzegawczych na urządzeniu.
- **Nigdy** nie ustawiać urządzenia w wilgotnym lub mokrym otoczeniu.
- Urządzenie należy ustawić tak, aby przyłącza były łatwo dostępne w celu szybkiego odłączenia, jeśli pojawi się taka potrzeba.
- Wybierając miejsce instalacji, należy wziąć pod uwagę następujące punkty:
 - Powierzchnia montażowa musi być równa, wystarczająco nośna, wodoodporna, sucha i odporna na wysokie temperatury.
 - Zadbaj o to, aby wyznaczone drogi ewakuacyjne były wolne.
 - Zapewnić stabilną pozycję.
 - Przewidzieć wystarczającą ilość miejsca do pracy, konserwacji i czyszczenia.
 - Otwory wentylacyjne dla powietrza doprowadzanego i wywiewanego, jeśli istnieją, pozostawić wolne.
 - Przestrzegać obowiązujących przepisów technicznych i budowlanych.
- Należy zachować wystarczający odstęp od brzegów stołu. Urządzenie mogłoby się przewrócić i spaść.
- Zachować odstęp co najmniej 10 cm od palnych ścian i przedmiotów.

Podłączenie do prądu

- Sprawdzić, czy dane techniczne urządzenia (zob. tabliczka znamionowa) pasują do danych lokalnej sieci energetycznej.
- Podłączyć urządzenie do pojedynczego, wystarczająco zabezpieczonego gniazdka ze stykiem ochronnym. Nie podłączać urządzenia do gniazda wielokrotnego.
- Przewód przyłączeniowy ułożyć tak, aby nikt nie mógł po nim chodzić ani się o niego potknąć.
- Nie używać urządzenia z zewnętrznym minutnikiem lub pilotem.

5.2 Obsługa



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko oparzenia!

Zbiornik wody i pokrywa podczas pracy bardzo się nagrzewają.

Nie dotykać gorącego urządzenia.

Elementy kosza filtra i fusy kawy stają się bardzo gorące.

Podczas wyjmowania grupy kosza filtra po zakończeniu procesu zaparzania należy używać rękawic ochronnych.

Niebezpieczeństwo poparzenia!

Gorąca para wydostająca się podczas zdejmowania pokrywy może prowadzić do poparzenia dłoni, ramion, twarzy.

Nigdy nie zdejmować pokrywy podczas pracy.

Podczas zdejmowania pokrywy używać uchwytu i rękawic ochronnych.

Przepełnienie zbiornika może prowadzić do wycieku gorącej wody i do poparzeń!

Przestrzegać maksymalnej ilości napełnienia!

Przygotowanie urządzenia

1. Zdjąć pokrywę i wyjąć kosz filtra i rurę wznosną ze zbiornika wody.
2. Przed pierwszym użyciem umyć urządzenie zgodnie z instrukcją z rozdziału 6 „Czyszczenie i odkamienianie“.

OSTROŻNIE!

Nigdy nie zanurzać spodu urządzenia w wodzie!

Przygotowanie kawy

1. Napełnić zbiornik wody **zimną** wodą pitną.

Potrzebny poziom napełnienia można odczytać na wskaźniku poziomu napełnienia.

UWAGA!

Nie napełniać wodą zbiornika wody powyżej najwyższego oznaczenia na wskaźniku poziomu napełnienia!

Nigdy nie używać ciepłej wody do przygotowania kawy w tym urządzeniu!

Nigdy nie użytkować urządzenia bez wody!

PL

- Uwzględnić minimalną wymaganą ilość do parzenia podczas przygotowywania kawy. Wynosi ona
 - przy 190250: 20 filiżanek - 3,0 litry
 - przy 190251: 30 filiżanek - 4,5 litra
- 2. W celu złożenia grupy kosza filtra włożyć rurę wznosną w otwór kosza filtra oraz umieścić obydwa elementy razem w zbiorniku.
- 3. Zwrócić uwagę, aby rura wznosna weszła w środek niecki grzewczej w dnie zbiornika.

WSKAZÓWKA!

Optymalne wykonanie filtra ze stali szlachetnej umożliwia przygotowywanie kawy zarówno z filtrem papierowym, jak i bez niego.



Rys. 2

Polecamy odpowiedni filtr papierowy okrągły BARTSCHER A190009 lub A190009250 do modelu Regina Plus 40 (190250) oraz filtr papierowy okrągły A190011 lub A190011250 do modelu Regina Plus 90 (190251).

4. Nasypać grubo mielonej kawy do kosza filtra (ok. 6 g na filiżankę).

WSKAZÓWKA!

Zalecana ilość kawy może być większa lub mniejsza, według upodobań.

5. Zamknąć zbiornik wody za pomocą pokrywy. Aby zablokować, postępować zgodnie ze wskazówką na pokrywie.

UWAGA!

Przed podłączeniem urządzenia do prądu należy się upewnić, że włącznik/wyłącznik znajduje się na pozycji „O”.

6. Podłączyć urządzenie do odpowiedniego pojedynczego gniazdka.
 7. Włączyć zaparzaczkę do kawy ustawiając przełącznik WŁ./WYŁ. w pozycji „I”.
- Zaświeci się umieszczona w przełączniku czerwona kontrolka pracy sygnalizująca, że urządzenie pracuje i trwa cykl parzenia.

Po zakończeniu procesu zaparzania dodatkowo zaświeci się zielona lampka kontrolna podtrzymywania ciepła.

Temperatura zostanie automatycznie zredukowana i kawa będzie utrzymywana w temperaturze do serwowania, dopóki włącznik/wyłącznik nie zostanie przełączony na „O” lub wtyczka nie zostanie wyciągnięta z gniazdka.

Serwowanie kawy



1. Postawić filiżankę pod kranikiem spustowym, nacisnąć kranik nieco w dół i przytrzymać do uzyskania żądanej ilości kawy w filiżance.
2. Puścić kranik spustowy, zamknie się on automatycznie.
3. W celu uzyskania stałego przepływu dźwignię kraniku spustowego należy nacisnąć całkowicie w dół.

Rys. 3

Wyłączanie urządzenia

1. Przełączyć włącznik/wyłącznik na pozycję „O”, gdy tylko z kraniku spustowego prosto stojącego urządzenia przestanie wypływać płyn.
2. Odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego
3. W razie potrzeby, po ostygnięciu ponownie napełnić zaparacz do kawy świeżą wodą i przeprowadzić nowy proces zaparzania.

PL

Termostat bezpieczeństwa

Urządzenie jest wyposażone w termostat zabezpieczający, który w razie przegrzania wyłącza urządzenie. Zapala się czerwona kontrolka informująca o usterce.

Termostat zabezpieczający załącza się w następujących przypadkach:

1. W zbiorniku wody nie ma wody. Postępować w następujący sposób:
 - wyłączyć urządzenie
 - po ostygnięciu wcisnąć przycisk RESET w spodzie urządzenia
 - ponownie nalać świeżej wody
 - uruchomić urządzenie jak zwykle.
2. Urządzenie jest zakamienione. W takim przypadku wykonać następujące kroki:
 - wyłączyć urządzenie
 - odkamienić urządzenie zgodnie ze wskazówkami w rozdziale „Odkamienianie”.

- po odkamienieniu wcisnąć przycisk RESET w spodzie urządzenia
- ponownie nalać świeżej wody
- uruchomić urządzenie jak zwykle.

UWAGA!

Praca na sucho lub zakamienienie urządzenia mogą doprowadzić do uszkodzenia grzałki. Jeśli po pracy na sucho lub odkamienianiu zaparzacz do kawy nie działa, należy skontaktować się z serwisem.

Wskazówki i porady

- Przed rozpoczęciem zaparzania kolejnej partii kawy, w celu ostudzenia należy dokładnie wypłukać zaparzacz zimną wodą.
- Krople powstające podczas wyjmowania kosza filtra oraz przy usuwaniu mokrych fusów z kawy należy zebrać za pomocą pokrywy zaparzacza.
- W niniejszym zaparzaczu można podgrzewać także wodę. Napełnić czysty zbiornik wody zimną wodą, nałożyć rurę wznosną i wyczyszczony kosz filtra. Włączyć urządzenie, tak jak przy przygotowywaniu kawy.
- Przełączyć urządzenie na „O”, gdy tylko zakończy się cykl parzenia.
- Wyciągnąć wtyczkę, gdy tylko w zbiorniku wody pozostanie mniej niż 4 filiżanki.
- Jeśli zaparzacz nie jest już używany, wyjąć rurę wznosną, w przeciwnym razie może się ona zablokować w niecce grzewczej.

6 Czyszczenie i odkamienianie

Odpowiedzialność operatora

Operator jest odpowiedzialny za przestrzeganie aktualnie obowiązujących przepisów ustawowych, wykonawczych, rozporządzeń i istniejących przepisów krajowych dotyczących zapobiegania wypadkom, ochrony środowiska, a także wewnętrznych instrukcji pracy, eksploatacji i bezpieczeństwa, które obowiązują w danym miejscu instalacji. Obowiązki operatora:

- Eksploatacja urządzenia i podłączonych do niego komponentów wyłącznie w stanie technicznym nie budzącym zastrzeżeń, ze sprawnymi elementami ochronnymi i zabezpieczającymi.
- Przygotowanie oceny ryzyka na stanowiskach pracy.
- Instruktaż i regularne szkolenia personelu. W szczególności należy zapoznać się i przestrzegać rozdziału dotyczącego bezpieczeństwa oraz wskazówek dot. bezpieczeństwa.
- Udostępnienie odpowiednich środków ochrony indywidualnej (ŚOI)
- Przestrzeganie terminów konserwacji i czyszczenia.
- Dokumentowanie szkoleń / instruktaży, wymiana podzespołów urządzenia.

PL

6.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa podczas czyszczenia

- Przed czyszczeniem urządzenie należy odłączyć od zasilania elektrycznego.
- Pozostawić urządzenie do zupełnego ostygnięcia.
- Uważać, aby do urządzenia nie dostała się woda. Nie zanurzać urządzenia podczas czyszczenia w wodzie lub innych cieczach. Do czyszczenia urządzenia nie używać strumienia wody pod ciśnieniem.
- Nie używać do czyszczenia urządzenia żadnych ostrych ani metalowych przedmiotów (nóż, widelec itp.). Ostre przedmioty mogą uszkodzić urządzenie, a przy kontakcie z elementami przewodzącymi prąd doprowadzić do porażenia prądem.
- Nie używać do czyszczenia żadnych środków szorujących, zawierających rozpuszczalniki ani żrących środków czyszczących. Mogą one uszkodzić powierzchnię.

6.2 Czyszczenie

Codzienne czyszczenie

1. Urządzenie należy czyścić po każdym użyciu.
2. Po użyciu wyczyścić kosz filtra, rurę wznosną i pokrywę za pomocą ciepłej wody i łagodnego, dostępnego w handlu środka czyszczącego do profesjonalnych zaparzaczy kawy. Przestrzegać wskazówek producenta.
3. Zbiornik wody należy utrzymywać w stanie wolnym od wszelkich osadów i resztek kawy. Można go łatwo czyścić za pomocą łagodnego środka szorującego i czyścików do garnków.
4. Urządzenie przetrzeć z zewnątrz za pomocą wilgotnej ściereczki.
5. Wysuszyć oczyszczone powierzchnie i elementy za pomocą miękkiej ściereczki.
6. W celu wyczyszczenia kraniku spustowego napełnić zbiornik wody ciepłą wodą i spuścić ją przez kranik spustowy.

UWAGA!

Po czyszczeniu skontrolować uszczelkę na dolnym końcu rury wznosnej. Jeśli nie jest ona założona prawidłowo, brakuje jej lub jest twarda, może być niemożliwe utrzymanie prawidłowej pozycji rury wznosnej w niecce grzewczej, co w rezultacie może negatywnie wpływać na pracę urządzenia.

PL

Czyszczenie raz na tydzień

Niecka grzewcza

Niecka grzewcza w dnie zbiornika wody musi być starannie czyszczona co tydzień, szczególnie przy codziennym użytkowaniu urządzenia.

W opakowaniu urządzenia znajduje się skrobak do czyszczenia niecki grzewczej.

WSKAZÓWKA!

Zawsze używać tylko załączonego skrobaka do czyszczenia!

1. Na niecce grzewczej położyć ściereczkę z nasączoną mydłem wełny stalowej lub cienką ściereczkę do szorowania.
2. Następnie wprowadzić wąski koniec skrobaka do czyszczenia do niecki grzewczej.
3. Nieckę grzewczą czyścić poprzez wielokrotne obracanie w tę i z powrotem skrobaka do czyszczenia.

Niecka grzewcza jest czysta, gdy metal błyszczy.



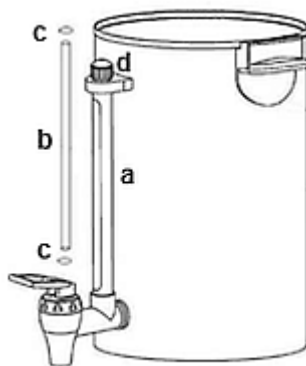
Rys. 4

4. Po zakończeniu czyszczenia zbiornik wody należy dokładnie wypłukać, aby usunąć wszelkie pozostałości z mydła i środków czyszczących.

Wskaźnik poziomu napełnienia

Wskaźnik poziomu napełnienia (a) w razie potrzeby można wyczyścić od wewnątrz używając za pomocą dołączonej szczotki czyszczącej.

1. Odkręcić śrubę (d) na górze przy wsporniku wskaźnika poziomu napełnienia.
2. Zdjąć rurkę szklaną (b) oraz górną uszczelkę (c).
3. Wprowadzić szczotkę do czyszczenia do szklanej rurki (b) i starannie wyczyścić ją z zastosowaniem ciepłej wody i łagodnego środka myjącego.
4. Dobrze opłukać czystą wodą.
5. Następnie zamocować wskaźnik poziomu napełnienia na wsporniku. Zwrócić przy tym uwagę na właściwą pozycję uszczelki (c) na dole i na górze.



Rys. 5

UWAGA!

Zwrócić uwagę, czy szklana rurka została prawidłowo osadzona w uszczelce.

Śrubunek dokręcić bardzo delikatnie, gdyż w przeciwnym razie rurka szklana może pęknąć.

6. Przykręcić śrubę (d) wskaźnika poziomu napełnienia.

6.3 Odkamienianie

W zależności od stopnia twardości wody w miejscu użytkowania, podczas eksploatacji zaparacza do kawy może dochodzić do odkładania się kamienia w zbiorniku wody i w niecce grzewczej. Aby utrzymać urządzenie w jak najlepszym stanie i mieć pewność, że każdy proces parzenia przynosi najlepsze rezultaty, przy intensywnym użytkowaniu urządzenie należy regularnie odkamieniać.

Urządzenie jest wyposażone w **czerwoną kontrolkę informującą o usterce**. W zależności od stopnia twardości używanej wody, kontrolka może zaświecić się po pewnej liczbie cykli zaparzania, co sygnalizuje konieczność dokładnego odkamienienia urządzenia. Aktywuje się termostat i zatrzymuje pracę urządzenia.

WSKAZÓWKA!

Aby ograniczyć odkładanie się kamienia zaleca się stosowanie przefiltrowanej wody!

Do odkamieniania urządzenia zalecamy stosowanie wypróbowanego przez nas środka:

Środek do odkamieniania B15-30, 30 szt., nr art. 190065

1. Aby odkamienić urządzenie, należy wykonać następujące kroki:

- do zbiornika wody nalać przynajmniej 3 lub 4,5 l świeżej wody pitnej,
- dodać do wody odpowiednią ilość środka do odkamieniania (zgodnie ze wskazówkami na opakowaniu),
- wsunąć rurę wznosną przez środek kosza filtra i umieścić ją w niecce grzewczej w dnie zbiornika wody. Zwrócić uwagę na dokładne ułożenie rury wznosnej w niecce grzewczej.
- umieścić pokrywę na zbiorniku wody,
- włączyć urządzenie za pomocą włącznika/wyłącznika.
- przeprowadzić cykl parzenia i pozostawić urządzenie jeszcze przez ok. 15 min włączone,
- następnie wyłączyć urządzenie,
- za pomocą kraniku spustowego spuścić ze zbiornika wody roztwór ze środkiem odkamieniającym.
- po odkamienieniu wykonać jeszcze przynajmniej dwa cykle parzenia ze świeżą wodą bez kawy mielonej, aby usunąć wszelkie pozostałości roztworu odmieniającego.
- dokładnie wypłukać ciepłą wodą zbiornik wody, rurę wznosną i kosz filtra i spuścić wodę przez kranik spustowy.

Po odkamienieniu urządzenie można uruchomić tylko po naciśnięciu przycisku **RESET** znajdującego się w spodzie urządzenia.

Przy kolejnym uruchomieniu czerwona kontrolka informująca o usterce nie będzie już świecić.

7 Możliwe usterki

Poniższa tabela zawiera opisy możliwych przyczyn i sposobów usuwania usterek pracy lub błędów występujących przy eksploatacji urządzenia. Prace mogą być przeprowadzane tylko przez odpowiednio wykwalifikowany personel techniczny.

Jeżeli nie można usunąć usterek działania, należy skontaktować się z serwisem. Należy koniecznie podać numer artykułu, model oraz numer seryjny. Dane te znajdują się na tabliczce znamionowej urządzenia.

Problem	Przyczyna	Usunięcie
Czerwona kontrolka pracy nie zapala się	Wtyczka nie jest podłączona do gniazdka	Podłączyć wtyczkę do gniazdka
	Wyskoczył bezpiecznik przyłącza prądu	Odłączyć urządzenie od zasilania, włączyć bezpiecznik i ponownie podłączyć urządzenie
	Uszkodzenie kontrolki pracy	Skontaktować się ze sprzedawcą
	Uszkodzona grzałka	Skontaktować się ze sprzedawcą
Zapala się czerwona kontrolka informująca o usterce, urządzenie wyłącza się	Brak wody w zbiorniku wody, urządzenie pracowało na sucho	Pozostawić urządzenie do ostygnięcia, wcisnąć przycisk RESET w spodzie urządzenia, nalać świeżej wody pitnej i uruchomić urządzenie
	Urządzenie jest zakamienione	Odkamienić urządzenie zgodnie ze wskazówkami w rozdziale 6.3 „Odkamienianie” , wcisnąć przycisk RESET w spodzie urządzenia, nalać świeżej wody pitnej i uruchomić urządzenie.

8 Utylizacja

Urządzenia elektryczne



Urządzenia elektryczne opatrzone są tym symbolem. Urządzenia elektryczne muszą być w sposób właściwy i przyjazny dla środowiska usuwane i poddawane recydingowi. Nie wolno wyrzucać urządzeń elektrycznych do odpadów domowych. Odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego i usunąć z urządzenia przewód przyłączeniowy.

Urządzenia elektryczne należy oddawać do wyznaczonych punktów zbiórki.